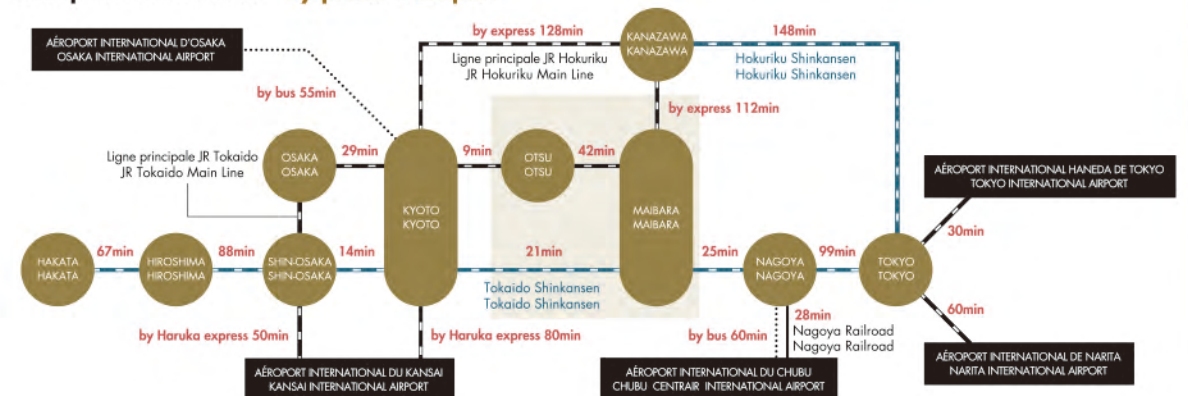


SE RENDRE DANS LA PRÉFECTURE DE SHIGA
ACCESS to SHIGA PREFECTURE



Transports en commun By public transport



Biwako Visitors Bureau
 Collabo Shiga 21, 6F, 2-1 Uchidehama, Otsu-shi, préfecture de Shiga
 520-0806
 Tél. : 077-511-1530
 Adresse électronique : emailnews@biwako-visitors.jp
 Site : https://www.voyage-shiga.com/ (en français)



Biwako Visitors Bureau
 Collabo Shiga 21, 6F, 2-1 Uchidehama, Otsu-shi, Shiga Prefecture
 520-0806
 Tel. : 077-511-1530
 E-mail: emailnews@biwako-visitors.jp
 URL: https://en.biwako-visitors.jp/



PRÉFECTURE DE SHIGA
SHIGA PREFECTURE

Partez à la découverte de l'histoire, de la culture, des traditions
 et des paysages naturels du lac Biwa
 Explore the rich cultural heritage and scenic beauty
 surrounding Lake Biwa

加賀県

1. Ukimido du temple Mangetsu-ji se dressant
 fièrement au-dessus du lac (Otsu)

1. The Ukimido hall of Mangetsu-ji temple
 appears to 'float' above the surface of
 Lake Biwa (Otsu)

琵琶湖

LAC BIWA

Le lac Biwa dans la préfecture de Shiga est le plus grand lac du Japon, mais également l'un des plus vieux lacs du monde avec une histoire de près de 4 millions d'années. Avec une superficie d'environ 670 km², il fournit une eau d'excellente qualité à la préfecture de Shiga, mais également aux 14 millions d'habitants de toute la région de Kinki, où se trouve Kyoto. Sa nature splendide bénéficie non seulement aux humains, mais aussi à une grande variété d'espèces animales et végétales. Parmi les 1100 espèces qui habitent le lac et ses alentours, on trouve de nombreuses espèces endémiques, dont la *Biwa-masu* (truite du lac Biwa) et le *Seta-shijimi* (palourde de Seta). C'est pour toutes ces raisons que les habitants de la région appellent ce lac « le lac nourricier ». C'est en outre un lieu considéré comme sacré qui reste vénéré encore aujourd'hui par de nombreux Japonais.

LAKE BIWA

Lake Biwa (or Biwako) is the largest lake in Japan and one of the few truly ancient lakes in the world, originating some 4 million years ago. Covering an area roughly 670 km² in size, it provides a vital source of water for not only the residents of Shiga, but also neighboring Kyoto and the wider Kinki region – some 14 million people. It also provides a habitat for more than 1,100 species of fauna and flora, including many endemic species, such as the *Biwa-masu* (Biwa trout) and *Seta-shijimi* (Seta clam). Locally known as the mother lake, Lake Biwa continues to provide a source of nourishment for all who live under her wing.

Un lac nourricier, le plus vaste du Japon et l'un des plus vieux du monde
The largest in Japan, the ancient 'mother lake' has been nourishing civilization for millennia



La préfecture de Shiga est située dans la région de Kinki dans la partie centrale du Japon. Otsu, la principale ville, est accessible en seulement 9 minutes en train depuis Kyoto. C'est l'endroit idéal pour s'éloigner de l'animation des lieux touristiques très fréquentés et pour découvrir en toute tranquillité l'histoire, les traditions, la culture, ainsi que les magnifiques paysages naturels caractéristiques du lac Biwa.

Shiga prefecture is part of the Kinki region, located roughly in the center of Japan. Its main city, Otsu, is easily accessible by train in just 9 minutes from nearby Kyoto. Stray a little from the beaten path and discover the unique traditions, history, culture and scenic beauty of Lake Biwa at your leisure.





歴史・伝統文化

Découvrez l'histoire, les traditions et la culture de Shiga au travers de ses sites classés
The UNESCO World Heritage sites and National Treasures of Shiga reveal a rich history and cultural heritage

| | |
|---|---|
| 4 | 3 |
| 5 | 6 |

3. Le donjon du château de Hikone, classé trésor national, vu par-delà les cerisiers (Hikone)
 4. Séance de zazen au temple Hieizan Enryaku-ji, un des rares lieux saints du bouddhisme au Japon et site classé au patrimoine culturel mondial (Otsu)
 5. Au temple Hōgon-ji de l'île Chikubu-shima, les papiers sur lesquels sont inscrits les souhaits adressés à Benzaiten sont placés à l'intérieur de petites statuettes de daruma (Nagahama)
 6. Jardin du temple Seiryū-ji Tokugen-in aux couleurs de l'automne (Maibara)
3. The elegant gabled roof of Hikone Castle during the cherry blossom season (Hikone)
 4. Experiencing zen meditation at the UNESCO World Heritage site of Hieizan Enryaku-ji Temple, an important center of Japanese buddhism (Otsu)
 5. Daruma dolls containing small paper wishes are offered to the goddess Benten at Chikubushima Hōgon-ji Temple on Chikubu island (Nagahama)
 6. Beautiful autumn leaves frame the Japanese garden at Seiryū-ji Tokugen-in Temple (Maibara)



HISTOIRE, TRADITIONS ET CULTURE

Depuis les temps les plus reculés, la préfecture de Shiga a joué un rôle important dans l'histoire du Japon en tant que plaque tournante des affaires militaires et du transport. Elle contient encore aujourd'hui des vestiges de cette longue histoire, tels que le château de Hikone, classé trésor national, le temple Hieizan Enryaku-ji, inscrit au patrimoine culturel mondial, et le sanctuaire Omi-jingu. Les habitants de la préfecture ont hérité des rites et des autres pratiques culturelles nées de l'histoire et des croyances de la région et ont su faire vivre ces traditions jusqu'à aujourd'hui.

HISTORY & TRADITION

Shiga has played a pivotal role in the history of Japan due to its strategic importance and proximity to the ancient capital of Kyoto. The remains of that legacy can be found in its many important cultural treasures, including Hikone Castle (designated a National Treasure), the UNESCO World Heritage site of Hieizan Enryaku-ji Temple, Omi-jingu Shrine and many other historical sites. The religious festivals and traditions integral to these sites, passed down through the generations, continue to be practised today.



HISTOIRE, TRADITIONS ET CULTURE
HISTORY & TRADITION



| | | |
|---|---|----|
| 7 | | 11 |
| 8 | 9 | 10 |

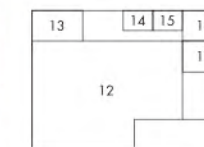
- 7. Participants frappant des cloches et des tambours pour demander aux dieux de les protéger des maladies lors du festival du feu Katsube (Moriyama)
 - 8. Procession des magnifiques chars à travers la ville lors du festival Otsu (Otsu)
 - 9. Les *mikoshi* sont balancés très vigoureusement lors de la cérémonie Yoimiyaotoshi qui clôt et constitue le clou du festival Sanno (Otsu)
 - 10. Enfants jouant une pièce de kabuki sur un char lors du festival Nagahama Hikiyama [inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO. Chaque année, en avril] (Nagahama)
 - 11. Sanctuaire Omi-jingu, surnommé le « temple des *karuta* » (Otsu)
-
- 7. Traditional bells and drums are struck to pray for good health at the Katsube Fire Festival (Moriyama)
 - 8. Lavishly decorated hikiyama floats are paraded around the streets during the Otsu Festival (Otsu)
 - 9. During the climax of the Sanno Festival, four *mikoshi* shrines are violently shaken in an expression of the pains of childbirth (Otsu)
 - 10. Children perform kabuki during the Nagahama Hikiyama Festival, held annually in April, and designated as part of UNESCO's Intangible Cultural Heritage for Humanity (Nagahama)
 - 11. The home of competitive *karuta* card game competitions in Japan – Omi-jingu Shrine (Otsu)





自然 景觀

Des paysages saisonniers mystiques créés par
une nature grandiose
Stunning natural landscapes reflecting
the changing seasons



- 12. Le canal Hachimanbori utilisé à l'époque d'Azuchi Momoyama (de la fin du XVI^e siècle au début du XVII^e) pour le transport de marchandises (Omihachiman)
 - 13. Jardin du temple Kyuchikurin-in, classé lieu célèbre du Japon (Otsu)
 - 14. Les rizières en terrasses et leur remarquable structure géométrique (Takashima)
 - 15. Kaizu Osaki et ses 800 cerisiers Yoshino qui colorent 4 kilomètres de berges du lac Biwa au printemps (Takashima)
 - 16. Le lac Yogo, aussi appelé « lac miroir », dont les eaux reflètent le paysage (Nagahama)
 - 17. Mer de nuages vue des sommets de la vallée Onyudani (Takashima)
- 12. The Hachiman-bori canal has been used to transport goods since the 16th century Azuchi-Momoyama period (Omihachiman)
 - 13. The gardens at the Kyuchikurin-in Temple are designated as a national site of scenic beauty (Otsu)
 - 14. The geometric beauty of Hata's terraced rice-paddies (Takashima)
 - 15. Some 800 Yoshino cherry trees line a 4 km stretch of the Lake Biwa shoreline at Kaizu Osaki (Takashima)
 - 16. Mountain scenery reflected on the surface of Lake Yogo, or 'mirror lake' as it is locally known (Nagahama)
 - 17. Looking down at the seas of cloud, from the top of Onyudani pass (Takashima)

NATURE ET PAYSAGES

Kaizu Osaki, qui colore les berges du lac de ses 800 cerisiers au printemps, le canal Hachimanbori couvert de verdure et où circulent encore aujourd'hui des bateaux traditionnels yakatabune, la vallée Onyudani couverte par une mer de nuages d'où émergent des pics montagneux parés de rouge en automne, et le lac Yogo, dont les eaux calmes reflètent le ciel et les monts couverts de neige en hiver, sont autant de lieux emblématiques qui transportent les visiteurs à travers des paysages mystiques que seule la nature grandiose du lac Biwa et de ses alentours peut composer. Les paysages façonnés par l'homme sont également remarquables de raffinement, à l'image du jardin du temple Kyuchikurin-in et des rizières en terrasses, qui sont étonnantes d'ingéniosité.

NATURE & SCENERY

Be it the 800 cherry trees that bloom each spring along the shores of Lake Biwa at Kaizu Osaki, a refreshing cruise along the Hachiman-bori canal by traditional boat during the season of fresh green, looking down at the mountain peaks ablaze with color from the top of Onyudani pass in the autumn, or the snow-capped hills reflected in Lake Yogo during the winter – the area around Lake Biwa is blessed with stunning natural beauty. Equally as beautiful, are the sites where man has left his mark upon the landscape, including the Japanese gardens at the Kyuchikurin-in Temple, or the terraced rice paddies in Hata.

アート・体験

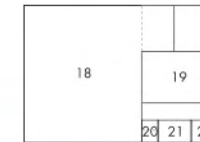
ART ET ACTIVITÉS

De nombreuses activités permettant de découvrir l'histoire, les traditions, la culture et les paysages naturels de la région de Shiga sont proposées dans la préfecture. Vous pourrez notamment ressentir avec vos cinq sens la richesse de la nature autour du lac Biwa lors de randonnées à vélo ou de traversées en bateau de plaisance, ou encore vous mettre dans la peau d'un ninja au village ninja Koka no Sato. C'est également une région qui fascine les visiteurs par son art qui mélange parfaitement traditions et innovations, tel qu'il peut être admiré au musée Miho ou au musée d'art de Sagawa.

ART & EXPERIENCES

Explore Lake Biwa by bicycle and enjoy its nature up-close, take a relaxing pleasure cruise across the lake, or perhaps experience becoming a *ninja* at Koka Ninja Village – Shiga offers a wide variety of activities and experiences to fully enjoy its bountiful nature, traditional crafts and history. Shiga is also well-known as a center for the arts, with the Miho Museum and Sagawa Art Museum etc. providing unique and innovative spaces within which to enjoy traditional works.

*Vivez l'art et la nature de Shiga à vélo, en bateau et au travers de ses musées
Cycling, pleasure cruises and art museums – things to do in Shiga*



- 18. Le musée Miho, dont le design est inspiré du monde utopique décrit dans *La Source aux fleurs de pêcher* du poète chinois Tao Yuanming. Le bâtiment a été conçu par I. M. Pei, le célèbre architecte à qui l'on doit notamment la pyramide du Louvre (Koka).
- 19. Le musée d'art de Sagawa, qui présente de nombreuses collections de peintures, de sculptures et de céramiques japonaises (Moriyama)
- 20. Entrez dans la peau d'un ninja au Village ninja Koka no Sato, classé au patrimoine japonais (Koka).
- 21. Circuit sur le lac Biwa à bord du bateau de plaisance Michigan (Otsu)
- 22. Biwaichi, circuit en vélo autour du lac Biwa

- 18. The entrance tunnel to the Miho Museum was inspired by 'The Peach Blossom Spring' and designed by I.M. Pei, the architect behind the glass pyramid at the Louvre in Paris (Koka)
- 19. The Sagawa Art Museum houses a collection of Japanese paintings, sculptures and ceramics (Moriyama)
- 20. Learn the secrets of the ninja at the Japan Heritage designated Koka Ninja Village (Koka)
- 21. Board the Michigan pleasure boat and cruise across Lake Biwa (Otsu)
- 22. Biwaichi Cycling – pedal your way around the entire circumference of Lake Biwa by bicycle



食·地場産品

Unique colors, flavors
and motifs born from bountiful nature
par la nature de Shiga



提供：滋賀県



CUISINE ET PRODUITS LOCAUX

La cuisine de Shiga, qui bénéficie des bons produits naturels et de l'excellente eau de la région, est riche de nombreux plats traditionnels. La carpe *nigorobuna*, endémique du lac Biwa, et l'*ayu* sont préparés avec un savoir-faire traditionnel nécessitant du temps et beaucoup d'étapes pour obtenir des plats au goût très intense. D'autres produits de Shiga, tels que le bœuf d'Omi et les sakés d'Omi sont réputés dans tout le Japon. Vous pourrez également rapporter des objets en céramique de Shigaraki aux couleurs chaudes, ou encore des perles du lac Biwa, qui ne sont pas rondes mais prennent de multiples formes, pour faire un cadeau vraiment authentique.

FOOD & LOCAL PRODUCTS

Blessed with abundant nature and pure water, Shiga has a rich culinary heritage. Traditional dishes featuring endemic species, such as the *Nigoro-buna* (Nigoro carp) and local sweetfish, require patient preparation but have deep, complex flavors. Local delicacies such as Omi-beef and Omi sake are also well known throughout Japan. Popular souvenirs include the local Shigaraki pottery of warm coloring or the uniquely shaped freshwater pearls from Lake Biwa.

Le bœuf d'Omi, une des trois variétés de bœuf wagyu les plus connues du Japon
Omi-beef is one of the three major Japanese beef brands

Le saké d'Omi, qui a su se faire un nom parmi les plus grandes marques de *nihonshu*
Omi-sake is among the most famous sake brands in Japan

Plats typiques de Shiga : sashimi de truite biwa et ayu mijoté au poivre *sansho*
Unique tastes of Shiga : Biwa-masu (Biwa trout) sashimi and Koayu (small-sized sweet fish) simmered in *sansho* pepper

Perles du lac Biwa aux couleurs profondes et aux formes étonnantes
The deep hues and unusual shapes of Lake Biwa's freshwater pearls

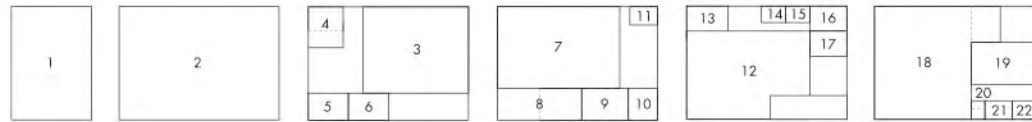
Céramique de Shigaraki, un des six types de céramiques japonaises anciennes encore fabriqués aujourd'hui
Shigaraki is one of the six ancient kilns in Japan



INFORMATIONS DÉTAILLÉES INFORMATION

Voici la liste des établissements et lieux présentés dans cette brochure. Ils correspondent à ceux indiqués sur la carte au verso.

A list of all the facilities and places featured in this brochure. Please use the map on the back cover for location reference.



1 UKIMIDO (Temple Mangetsu-ji) UKIMIDO (Mangetsu-ji Temple)



1-16-18 Honkatata, Otsu-shi
 •Tél. : 077-572-0455 (Temple Mangetsu-ji)
 •Accès : 21 minutes à pied depuis la gare de Katata sur la ligne JR Kosei, ou 7 minutes à pied depuis l'arrêt de bus Katata Demachi [trajet de 10 minutes en bus depuis la gare JR de Katata] (certains bus vont jusqu'à l'Ukimido les week-ends)
 1-16-18 Honkatata, Otsu-shi
 •Contact: 077-572-0455 (Mangetsu-ji Temple)
 •Access: JR Kosei Line Katata Sta., 21-min walk/10-min bus ride to Katata Demachi Bus Stop, then 7-min walk (direct bus to Ukimido runs Sat & Sun)

2 SANCTUAIRE SHIRAHIGE-JINJA SHIRAHIGE-JINJA SHRINE



215 Ukawa, Takashima-shi
 •Tél. : 0740-36-1555 (Sanctuaire Shirahige-jinja)
 •Accès : 33 minutes à pied depuis la gare d'Omi-Takashima sur la ligne JR Kosei
 215 Ukawa, Takashima-shi
 •Contact: 0740-36-1555 (Shirahige-jinja Shrine)
 •Access: JR Kosei Line Omi-Takashima Sta., 33-min walk/5-min taxi ride

3 CHÂTEAU DE HIKONE HIKONE CASTLE



1-1 Konki-cho, Hikone-shi
 •Tél. : 0749-22-2742
 [Bureau de gestion du château de Hikone]
 •Accès : 15 minutes à pied depuis la gare de Hikone sur la ligne JR Biwako
 1-1 Konki-cho, Hikone-shi
 •Contact: 0749-22-2742 (Hikone Castle office)
 •Access: JR Biwako Line Hikone Sta., 15-min walk

4 TEMPLE HIEIZAN ENRYAKU-JI HIEIZAN ENRYAKU-JI TEMPLE



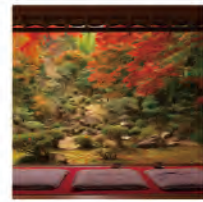
4220 Sakamotohon-machi, Otsu-shi
 •Tél. : 077-578-0001 (Temple Hieizan Enryaku-ji)
 •Accès : 8 minutes à pied depuis la station Cable Enryakuji du funiculaire de Sakamoto
 4220 Sakamotohon-machi, Otsu-shi
 •Contact: 077-578-0001 (Hieizan Enryaku-ji Temple)
 •Access: Sakamoto Cable Cable Enryakuji Sta., 8-min walk

5 TEMPLE HOGON-JI DE L'ÎLE CHIKUBU-SHIMA CHIKUBUSHIMA HOUGON-JI TEMPLE



1664 Hayazaki-cho, Nagahama-shi
 •Tél. : 0749-63-4410 (Temple Hogon-ji de l'île Chikubu-shima)
 •Accès : Bateau en direction de Chikubu-shima depuis les ports de Nagahama, de Hikone ou d'Imazu
 1664 Hayazaki-cho, Nagahama-shi
 •Contact: 0749-63-4410 (Chikubushima Hogonji Temple)
 •Access: Boat to Chikubu Island from Nagahama, Hikone, or Imazu ports

6 TEMPLE SEIRYU-JI TOKUGEN-IN SEIRYU-JI TOKUGEN-IN TEMPLE



288 Kiyotaki, Maibara-shi
 •Tél. : 0749-57-0047 (Temple Seiryu-ji Tokugen-in)
 •Accès : 19 minutes à pied depuis la gare de Kashiwabara sur la ligne JR Biwako
 288 Kiyotaki, Maibara-shi
 •Contact: 0749-57-0047 (Seiryu-ji Tokugen-in Temple)
 •Access: JR Biwako Line Kashiwabara Sta., 19-min walk

7 FESTIVAL DU FEU KATSUBE KATSUBE FIRE FESTIVAL



1-8-8 Katsube, Moriyama-shi
 •Tél. : 077-583-4085 (Sanctuaire Katsube-jinja)
 Renseignements concernant le festival : 077-582-1266 (Office pour la promotion du tourisme et des produits de Moriyama)
 •Accès : 7 minutes à pied depuis la gare de Moriyama sur la ligne JR Biwako
 1-8-8 Katsube, Moriyama-shi
 •Contact: 077-583-4085 (Katsube-jinja Shrine)
 Festival information: 077-582-1266 (Moriyama Tourist Information)
 •Access: JR Biwako Line Moriyama Sta., 7-min walk

8 FESTIVAL OTSU OTSU FESTIVAL



3-3-36 Kyo-machi, Otsu-shi
 •Tél. : 077-522-3593 (Sanctuaire Tenson-jinja)
 Renseignements concernant le festival : 077-525-0505 (Association Hikiyama pour le festival Otsu)
 •Accès : 8 minutes à pied depuis la gare Otsu sur la ligne JR Biwako, ou 8 minutes à pied depuis la gare de Shimanoseki sur la ligne principale Keihan Ishiyama Sakamoto
 3-3-36 Kyo-machi, Otsu-shi
 •Contact: 077-522-3593 (Tenson-jinja Shrine)
 Festival information: 077-525-0505 (Otsu Festival Hikiyama Association)
 •Access: JR Biwako Line Otsu Sta., 8-min walk / Keihan Ishiyama Sakamoto Line Shimanoseki Sta., 8-min walk

9 FESTIVAL SANNO SANNO FESTIVAL



5-1-1 Sakamoto, Otsu-shi
 •Tél. : 077-578-0009 (Sanctuaire Hiyoshi-taisha)
 •Accès : 10 minutes à pied depuis la gare de Sakamoto-Hieizanguchi sur la ligne Keihan Ishiyama Sakamoto, ou 20 minutes à pied depuis la gare de Hieizan-Sakamoto sur la ligne JR Kosei
 5-1-1 Sakamoto, Otsu-shi
 •Contact: 077-578-0009 (Hiyoshi-taisha Shrine)
 •Access: Keihan Ishiyama Sakamoto Line Sakamoto-Hieizanguchi Sta., 10-min walk/JR Biwako Line Hieizan-Sakamoto Sta., 20-min walk

10 FESTIVAL NAGAHAMA HIKIYAMA - Kabuki d'enfants NAGAHAMA HIKIYAMA FESTIVAL - Children's Kabuki



13-55 Miyamae-cho, Nagahama-shi
 •Tél. : 0749-62-0481 (Sanctuaire Nagahama-hachimangu)
 Renseignements concernant le festival : 0749-65-6521 (Office de tourisme de Nagahama)
 •Accès : 13 minutes à pied depuis la gare de Nagahama sur la ligne JR Biwako
 13-55 Miyamae-cho, Nagahama-shi
 •Contact: 0749-62-0481 (Nagahama-hachimangu Shrine)
 Festival information: 0749-65-6521 (Nagahama Tourism Bureau)
 •Access: JR Biwako Line Nagahama Sta., 13-min walk

11 SANCTUAIRE OMI-JINGU OMI-JINGU SHRINE



1-1 Jingu-cho, Otsu-shi
 •Tél. : 077-522-3725 (Sanctuaire Omi-jingu)
 •Accès : 9 minutes à pied depuis la gare d'Omi-jingu-mae sur la ligne Keihan Ishiyama Sakamoto, ou 16 minutes à pied depuis la gare d'Otsukyo sur la ligne JR Kosei
 1-1 Jingu-cho, Otsu-shi
 •Contact: 077-522-3725 (Omi-jingu Shrine)
 •Access: Keihan Ishiyama Sakamoto Line Omi-jingu-mae Sta., 9-min walk/JR Kosei Line Otsukyo Sta., 16-min walk

12 CANAL HACHIMANBORI HACHIMAN-BORI CANAL



Environ de Miyauchi-cho, Omihachiman-shi
 •Tél. : 0748-33-6061 (Office de tourisme à la sortie nord de la gare d'Omihachiman)
 •Accès : Environ 7 minutes en bus depuis la gare d'Omihachiman sur la ligne JR Biwako
 Miyauchi-cho area, Omihachiman-shi
 •Contact: 0748-33-6061 (Omihachiman Sta. Tourist Information)
 •Access: JR Biwako Line Omihachiman Sta., 7-min Bus ride

13 TEMPLE KYUCHIKURIN-IN KYUCHIKURIN-IN TEMPLE



5-2-13 Sakamoto, Otsu-shi
 •Tél. : 077-578-0955 (Temple Kyuchikurin-in)
 •Accès : 10 minutes à pied depuis la gare de Sakamoto-Hieizanguchi sur la ligne Keihan Ishiyama Sakamoto, ou 20 minutes à pied depuis la gare de Hieizan-Sakamoto sur la ligne JR Kosei
 5-2-13 Sakamoto, Otsu-shi
 •Contact: 077-578-0955 (Kyuchikurin-in Temple)
 •Access: Keihan Ishiyama Sakamoto Line Sakamoto-Hieizanguchi Sta., 10-min walk/JR Kosei Line Hieizan-Sakamoto Sta., 20-min walk

14 RIZIÈRES EN TERRASSES HATA TERRACED RICE PADDIES



Hata, Takashima-shi
 •Accès : 22 minutes en bus depuis la gare d'Omi-Takashima sur la ligne JR Kosei
 Hata, Takashima-shi
 •Access: JR Kosei Line Omi-Takashima Sta., 22-min bus ride

15 KAIZU OSAKI KAIZU OSAKI



Kaizu, Makino-cho, Takashima-shi
 •Accès : 51 minutes à pied depuis la gare de Makino sur la ligne JR Kosei, ou 7 minutes à pied depuis l'arrêt de bus Kaizu Osakiguchi [trajet de 3 minutes en bus depuis la gare de Makino sur la ligne JR Kosei]
 Kaizu, Makino-cho, Takashima-shi
 •Access: JR Kosei Line Makino Sta., 51-min walk/3-min bus ride to Kaizu Osakiguchi bus stop, then 7-min walk

16 LAC YOGO LAKE YOGO



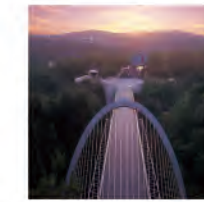
Yogo-cho, Nagahama-shi
 •Tél. : 0749-65-6521 (Office de tourisme de Nagahama)
 •Accès : 5 minutes à pied depuis la gare de Yogo sur la ligne principale JR Hokuriku
 Yogo-cho, Nagahama-shi
 •Contact: 0749-65-6521 (Nagahama Tourism Association)
 •Access: JR Hokuriku Main Line Yogo Sta., 5-min walk

17 VALLÉE ONYUDANI ONYUDANI



Kutsuki Onyudani, Takashima-shi
 •Accès : Environ 1 heure et 10 minutes en voiture depuis la gare d'Adogawa sur la ligne JR Kosei
 Kutsuki Onyudani, Takashima-shi
 •Access: JR Kosei Line Adogawa Sta., 70-min drive

18 MUSÉE MIHO MIHO MUSEUM



300 Momodani, Tashiro, Shigaraki-cho, Koka-shi
 •Tél. : 0748-82-3411 (Musée Miho)
 •Accès : Environ 50 minutes en bus depuis la gare d'Ishiyama sur la ligne JR Biwako
 300 Momodani, Tashiro, Shigaraki-cho, Koka-shi
 •Contact: 0748-82-3411 (Miho Museum)
 •Access: JR Biwako Line Ishiyama Sta., 50-min bus ride

19 MUSÉE D'ART DE SAGAWA SAGAWA ART MUSEUM



2891 Kitagawa, Mizuho-cho, Moriyama-shi
 •Tél. : 077-585-7800 (Musée d'art de Sagawa)
 •Accès : Environ 15 minutes en bus depuis la gare de Katata sur la ligne JR Kosei, ou 35 minutes en bus depuis la gare de Moriyama sur la ligne JR Biwako
 2891 Kitagawa, Mizuho-cho, Moriyama-shi
 •Contact: 077-585-7800 (Sagawa Art Museum)
 •Access: JR Kosei Line Katata Sta., 15-min bus ride/JR Biwako Line Moriyama Sta., 35-min bus ride

20 VILLAGE NINJA KOKA NO SATO KOKA NO SATO NINJA VILLAGE



394 Oki, Koka-cho, Koka-shi
 •Tél. : 0748-88-5000 (Village ninja Koka no Sato)
 •Accès : Environ 5 minutes en bus depuis la gare de Koka sur la ligne JR Kusatsu
 394 Oki, Koka-cho, Koka-shi
 •Contact: 0748-88-5000 (Koka no Sato Ninja Village)
 •Access: JR Kusatsu Line Koka Sta., 5-min bus ride

21 CIRCUIT SUR LE LAC BIWA EN BATEAU DE PLAISANCE BIWAKO KISEN CRUISE



5-1-1 Hamaotsu, Otsu-shi
 •Tél. : 077-524-5000 (Biwako Kisen)
 •Accès : 3 minutes à pied depuis la gare de Biwako-Hamaotsu sur la ligne principale Keihan Ishiyama Sakamoto, ou 5 minutes en bus depuis la gare d'Otsu sur la ligne JR Biwako
 5-1-1 Hamaotsu, Otsu-shi
 •Contact: 077-524-5000 (Biwako Kisen Cruise)
 •Access: Keihan Ishiyama Sakamoto Line Biwako-Hamaotsu Sta., 3-min walk / JR Kosei Line Otsu Sta., 5-min bus ride

22 BIWAICHI, CIRCUIT EN VÉLO AUTOUR DU LAC BIWA BIWAICHI RENTAL CYCLE



Sortie est dans la gare JR de Maibara 1F, Maibara, Maibara-shi
 •Tél. : 090-3863-8453 (Location de vélos Biwaichi et station de cyclisme de la gare de Maibara)
 •Site : <http://biwaichi-cycling.com/en/>
 •Accès : Juste à côté de la gare de Maibara sur la ligne JR Biwako
 JR Maibara Sta., East exit 1F, Maibara, Maibara-shi
 •Contact: 090-3863-8453 (Biwaichi Rental Cycle)
 •Website: <http://biwaichi-cycling.com/en/>
 •Access: JR Biwako Line Maibara Sta., east exit 1F